

برنجی ۱ غروشدہ .

برنجی ۱ غروشدہ .

معارف

استانپول ایچون آونہ یازماز . خارج ایچون برسنه لك
آونہ بدلی — پوسته اجرثله برابر — یازم عثمانلی
لیراسیدر .

مرکزی ابو السعود جاده سنده ۱۸ نومرولو دکاتدر .
کوندربله جک اوراق معلم نامنه اورابه کوندربلیدر .
پوسته اجرثی و پرلماش مکاتب قبول اوتماز .

فی ۱۲ جادی الاولی سنه ۱۳۰۳ (معارف نظارتک رخصتیه هفته درقمه نشر اولتور) فی ۱۳ کانون ثانی سنه ۱۳۰۴

مکتب سلطانی درس لردن :

— ۸ —

تتابع اضافات — ایکدن زیاده اضافتک توالیسیدر . هرتتابع
مخل فصاحت دکاتدر .

اسانزده اضافت درت اسلوب اوزره جاریدر : برنجی
اسلوب عربی — ایکجیمی اسلوب ترکی — اوچجیمی اسلوب
فارسی — دردنجیمی اسلوب مختلطدر :

« دار المعارف . »

« معارفک تعمینک چاروسی . »

« چارۂ تعمین معارف . »

« تعمین معارفک چاروسی . »

ترکجه نك شیوه سنه کوره برنجی اسلوبده تتابع جریان
ایتمدیکندن بخیز اسالیب نثویه مختصر اولق لازم کایور .

اسلوب مختلطده درت احتمال وارددر : برنجی برنجی
اسلوب ایله ایکجیمی اسلوب — ایکجیمی ینه برنجی ایله اوچجینک —
اوچجیمی ایکجیمی ایله ینه اوچجینک — دردنجیمی بو اوج اسلوبک
بردن اختلاطیدر :

« دار الشفقه نك تأسیسی . »

« تأسیس دار الشفقه . »

« تأمین استقبالك لزومی . »

« مدیر دار الشفقه نك اقدامی . »

اسلوب ترکی اوزره جریان ایدن تتابع علامت اضافت اولان
کاف ایله اولوب اولماقندن خالی قالماز . کاف ایله اولورسه
ایکیدن ، کافمز اولورسه اوچدن زیادسی فصاحتی اخلاص ایدر :

« مکتبلرک مدرلرینک معاونلرینک وظائفی . »

« مکاتب مدرلری معاونلری وظائفی ایجاباتی . »

« دردنجی آلاک اوچجیمی طابورینک ایکجیمی بلوکنک . . . »

قیلندن اولان تعبیرات — ضرورت جهتله — مخل فصاحت عد
اوتماز .

بالاده ایما اولدینی اوزره کلمده ، کلامده فصاحت — بر
معناک ایکی ویا ده زیاده لفظ ایله افادهسی ممکن ایسه — آرائیر .
استعمالی ضروری اولان کلمات و تعبیراتک فصیح عد اولمسی ده
ضروریدر .

کاف ایله اولان اضافتورده ثقلت زیاده اولدیندن بردن زیا
ده سنک ایرادنن — ممکن اولدینی قدر — اجتناب ایدلیدر .

کلمات فصیحیدن ترکب ایدن کلامک درجه فصاحتی — اول امرده
— لساندن سهولت و عذوبتله جریان ایتسنه نظراً تعین اولتور .
مثلاً « معارفک تعمینک چاروسی . » تعبیری نسبتله « چارۂ
تعمین معارف . » تعبیری اهوئندر . « تعمین معارفک چاروسی . »
تعبیری ایسه ایکسنده مرخصیدر .

نژده اسلوب فارسی اوزره جریان ایدن تتابع اوچدن
زیادسی دائم ، ایکدن زیادسی اکثریا فصاحتی اخلاص ایدر .
هله تنافری مشغل بولنورسه هیچ چکلمز :

« تحکیم محاکم احکام محکمه فرقان . . . »

« مترجم عام — تبیان نافع مقدمه سندن »

§

« صفایح صحایف مشاعر صفواتعارلرینه . . . »

§

« استبداع صنایع صانع بی چون و چرا . . . »

§

« شاکرد امجدخوان معارفندان تحقیق یدشه . . . »

« اسعد افندی — مستظرف ترجمه سندن »

§

« سوزن شکسته فم فکر کتر . . . »

§

« استماع ترنمات طیور آشیانساز و مروحه جنبانی باد صباي

« حیانتواز . . . »

« کامل پاشا — تلهماق ترجمه سندن »

§

« غزال زرین شاخ سنبلستان فلک سرنگون نمون خرامان

« خیابان ریاض کهسار وهامون . . . »

§

« زر کر سرنگون بوتۂ دار الضرب چرخ دوار . . . »

§

« آلفته آفت الفت زن . . . »

§

« کلوکری کرۂ کثیر الجرییدن . . . »

§

§

« دیباج کارگاه مقدسان ملاً اعلا و دیباجه پیرای الواح
پرعر عالم بالا... »

« نافع افندی - نفع معول مقدمه‌سندن »

§

« حائر تخیمه مضامین رنگین مختلفه الاجناس... »

§

« قهوه تعب فرسای الفت انکیز اهل وسهلا... »

« الحاج ابراهیم افندی - حقیقه البیان مقدمه‌سندن »

§

« تسبیح کرده شعرای شورای مشاعره خانه اهل دلاند. »

« شکری بک - سهبای مکرم مقدمه‌سندن »

بونلر تتابعک اھون مثاللرندن عد اولنور. ویسیلر، ترکسیلر
تبع اولنسه دھا نلر بولنور!

نظمده - اوزان مساعد اولمديفنندن - تتابعک اوچدن،
هله دردن زياده‌سنه نادرآ تصادف اولنور:

(زمان عدل صدر موشکاف کارفرمادر)

« صبری شاکر »

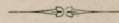
§

(موجہ بحر سیاه شب بلدای عدم) [*]

« عاکف بلشا »

شایان دقدردک صبرینک درت درجه تتابعی محتوی اولان
مصرعی پاشانک بش درجه تتابعی مشتل بولنان مصرعی قدر
سمعه خوش کلیور. سبب آھنک سلاست جهتله بونک آکا فائق
بولنوسیدر.

نظمده تتابعک ثنائی نثره نسبتله آز حس اولنور. بوده
طبیعتک برمصرعی تشکیل ایدن گاتی متسلسلاً اوقومعه برمیلان
مخصوصی اولسندن نشأت ایدر.



— یازمش بولندم —

— ۱۷ —

بن سونیوروم. سزده سونیک. کلفتسز یازی یازمق هوسی
تعم ایدیور. مقامات رسمیه یازیلان کاغذر ییله ساده‌لکه
تزیین اولغفه باشلادی.

بزم محلهده کتبدن براق ذات وارد. کچنده بونلردن بری
ایکی اوطه‌دن عبارت اولان خالصه بر اوطه علاوه اتمک ایستر.

[*] « برکت ویرسونکه بوقدر تتابع اضافانه اوزان شعریه‌من مساعد
اولمادیفنندن آثار منظوم‌لرنده دردن زیاده‌سنه تصادف اولنور. حتی
بودرت درجه‌سی ییله نادر بولنور. »

« تعلیم ادبیات »

محلک منسوب اولدینی دائره بلدیه مراجعت ایدر. لازم کلن
رستی معاملاتی کاملاً اجرا ایستدر. ایش یالکر اوطه یاییله‌جق
محلک دائره مهندسی طرفدن معاینه‌سنه قایلر.

بر قاج سکون کچر. مهندس کلز. نه یه کلیور؟ کم بیلیر؟
بس بلای ایشی جوق! ...

کندیسنه خبرلر کوندربایر. ینه کلک ایستز. باشلانیش
اولان ایش تعطیل اولنور، چونکه اوستا * مهندس کلوب کور-
مدیکه برشی یایم. صکره بدن جزای نقدی آلیرلر. دیر.

او صاحبک جانی صیقایلر. دائره مدبریتسه شو تذکره‌نی
یازار:

§

«... محله‌سنده کائن... نومرولو اومزه بوکره براو-

طه‌جق علاوه اتمک ایستدک. دائره علیه‌رنجه لازم‌کلن معاملات
کاملاً اجرا ایستدرلدی. ایش یالکر مهندس افندی‌نک نزلآ

تشریفنه قالدی. کندیسنه دفعات ایله * لطف ایدکر، کلکیز،
شونی کوربورکر. ایستز کری قالیور. « خبری کوندردی.

مبارک حالا گلدی. بویکدشله - ظن عاجزانه‌مه کوره - کله‌جکی‌ده
یوق! بر مهندسک ایضای وظیفه خصوصده بوقدر استغنا کارانه

طاوورائمی عیبا نه‌دندر! »

« ناقل ورقه... افندی برادرمدر. دائره‌یه کیده کله او-

صاندی، ساژ ایشلرندن قالدی. بویکدیشنده معاونت کرمانه‌لرینه
مظهر بیوریلر ق موفق اوله‌جق قویاً امید ایدم... »

§

تذکره خوش دگی؟

صکره مهندسک کلوب گلدیکنی، اوطه‌نک یاییلوب یابلدینی
صورمازسکر ظن ایدم، چونکه بخش مهندسده اوطه‌ده دکل،
یازیده.

— ۱۸ —

بوندن اولکی ورقه‌مده صورتی مندرج اولان تذکره دکرندن
زیاده دینله‌جک درجه‌ده تقدیر بیورلمش. بویله شیلرده - تشویق
حکمتنه مبنی - مبالغه جاژدر.

سزده بر تذکره صورتی دها کوستره‌یمی؟... فقط طورکر.
اولا فقره‌ستی نقل ایدیم:

بونی یازان کتبدن دکل، محررلردن. بر غزنه‌نک صاحب
امتیازی طرفسندن محررلرکه دعوت اولنور. کیدر، بر آی قدر

مطبعیه دوام ایستدکن صکره - صاحب امتیاز قابل اشلاف
اولان اشخاصدن اولمديفنندن - ایشدن چکیلر، اولجده:

(.....)

(.....)